

**N** SERIES

# OZARK

**ITALIANO**

**CREATO DA**

Bill Dubuque | Mark Williams

**EPISODIO 3.06**

**"Su Casa Es Mi Casa"**

Marty e Wendy si raccontano come si sentono davvero, Ruth si confronta con Wyatt, Darlene fa conoscere le sue ambizioni e il passato di Ben viene messo a fuoco.

**SCRITTO DA:**

Paul Kolsby

**DIRETTO DA:**

Ben Seamanoff

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

27.3.2020

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Janet McTeer	...	Helen Pierce
Tom Pelphrey	...	Ben Davis
Jessica Frances Dukes	...	Special Agent Maya Miller
Felix Solis	...	Omar Navarro
Kevin L. Johnson	...	Sam Dermody
Nelson Bonilla	...	Nelson
Joseph Sikora	...	Frank Cosgrove Jr.
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Robert C. Treveiler	...	Sheriff John Nix
Madison Thompson	...	Erin Pierce
Marylouise Burke	...	Sue Shelby
Tyler Chase	...	Tommy
Carson Holmes	...	Three Langmore
John Bedford Lloyd	...	Frank Cosgrove
Damian Young	...	Jim

1

00:00:06,131 --> 00:00:09,759  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:21,021 --> 00:00:23,982  
Il nostro socio ha approvato l'assunzione

3

00:00:24,065 --> 00:00:27,318  
- e tu non c'eri.  
- No, ero al casinò a pararti il culo.

4

00:00:27,902 --> 00:00:29,362  
Non è stata una vacanza.

5

00:00:29,446 --> 00:00:31,698  
- Sì, lo so.  
- Ero sotto pressione.

6

00:00:31,781 --> 00:00:34,534  
Sì, ma hai preso  
una decisione unilaterale.

7

00:00:36,453 --> 00:00:39,956  
Wendy, come mai  
è così contraria ad assumere...

8

00:00:40,248 --> 00:00:42,167  
- Maya.  
- ...Maya?

9

00:00:43,043 --> 00:00:45,962  
Non è per il suo curriculum, vero?

10

00:00:46,671 --> 00:00:51,801  
- È una cosa personale, per lei.  
- No, per niente. È solo che...

11

00:00:53,762 --> 00:00:57,182  
Credo sia un rischio enorme

12

00:00:57,432 --> 00:01:01,728  
mettere qualcuno di vedute  
così radicalmente diverse dalle nostre

13

00:01:01,811 --> 00:01:05,106  
in una posizione  
di potere nelle nostre vite. Capisco...

14

00:01:06,274 --> 00:01:08,693  
Capisco che tu sia molto sotto pressione.

15

00:01:09,819 --> 00:01:12,238  
Mi dispiace per quello che hai passato,

16

00:01:12,655 --> 00:01:16,117  
ma Maya non è  
la risposta ai nostri problemi.

17

00:01:16,284 --> 00:01:18,203  
Il nostro socio pensa di sì.

18

00:01:18,286 --> 00:01:22,415  
- Non sono d'accordo.  
- Bene. Ottima comunicazione.

19

00:01:23,124 --> 00:01:26,586  
Riuscite a usare  
parole legate ai sentimenti?

20

00:01:28,838 --> 00:01:30,048  
Ho paura!

21

00:01:31,841 --> 00:01:34,177  
Anzi, sono proprio terrorizzata, cazzo.

22

00:01:34,302 --> 00:01:36,638  
Questi sono sentimenti forti.

23

00:01:36,846 --> 00:01:40,141  
Sai perché hai paura?  
Perché non ti fidi di tuo marito.

24

00:01:40,225 --> 00:01:42,644  
- Ho tenuto la famiglia al sicuro...  
- Sì?

25

00:01:42,727 --> 00:01:45,146  
...e tu ancora mi consideri un incapace.

26

00:01:45,230 --> 00:01:47,816  
- Siamo al sicuro?  
- Sì, io credo di sì.

27

00:01:49,651 --> 00:01:51,694  
- Mi dà una mano, Sue?  
- Magari!

28

00:01:51,778 --> 00:01:54,656  
Le spiega  
che faccio tutto per la famiglia?

29

00:01:54,739 --> 00:01:57,867  
Gli spiega  
che questa è una vera stronzata?

30

00:01:58,660 --> 00:02:03,957  
Credo che stiate facendo un ottimo lavoro,  
vi state chiarendo.

31

00:02:04,457 --> 00:02:07,001  
Dice? Perché a me  
sembra di girare a vuoto.

32

00:02:07,127 --> 00:02:10,338  
Quindi, la prego, intervenga pure.

33

00:02:10,421 --> 00:02:11,798  
Avrà qualcosa da dire.

34

00:02:15,468 --> 00:02:18,096  
Ce l'ho, infatti.

35

00:02:20,098 --> 00:02:23,017  
Che cosa dice di un matrimonio

36

00:02:23,434 --> 00:02:29,190  
il fatto che marito e moglie provino

entrambi a corrompere la terapeuta?

37

00:02:32,026 --> 00:02:34,487  
Mi pagate tutti e due.

38

00:02:35,738 --> 00:02:36,823  
Ecco.

39

00:02:37,282 --> 00:02:38,199  
L'ho detto.

40

00:02:44,455 --> 00:02:47,667  
- Cosa cazzo fai?  
- E tu? Hai fatto la stessa cosa.

41

00:02:47,750 --> 00:02:49,502  
- Una volta!  
- Che meraviglia.

42

00:02:49,586 --> 00:02:52,255  
Perché ero preoccupata  
per la tua idea assurda

43

00:02:52,338 --> 00:02:54,841  
e volevo fare impegnare di più Sue.

44

00:02:54,924 --> 00:02:57,135  
Non mi rendete certo la vita facile.

45

00:02:57,218 --> 00:02:58,553  
Chiuda il becco, Sue.

46

00:02:58,636 --> 00:03:01,014  
Aspetta. Lo fai dall'inizio?

47

00:03:01,097 --> 00:03:02,765  
Ti senti così insicuro?

48

00:03:02,849 --> 00:03:04,684  
No, mi sento così ignorato.

49

00:03:05,018 --> 00:03:08,563  
Sai perché la sto pagando?  
Perché sei incapace di ascoltare.

50

00:03:08,646 --> 00:03:12,483  
Voglio solo convincerti  
che quello che fai ci mette in pericolo.

51

00:03:12,567 --> 00:03:17,197  
Prima ci costringi a restare qui e poi  
scavi una fossa da cui non usciremo mai.

52

00:03:17,280 --> 00:03:22,118  
E ora scopro che passi tutte le serate  
a confidarti con Navarro

53

00:03:22,202 --> 00:03:24,579  
e a interpretare i suoi presagi.

54

00:03:24,954 --> 00:03:26,372  
Cosa cazzo ti prende?

55

00:03:26,456 --> 00:03:28,666  
- È pericoloso.  
- Mi spii, adesso?

56

00:03:28,750 --> 00:03:30,418  
E sai la domestica?

57

00:03:30,501 --> 00:03:32,128  
- Sei geloso.  
- L'ha uccisa.

58

00:03:32,212 --> 00:03:34,505  
Perché non riesci a starmi dietro.

59

00:03:34,589 --> 00:03:36,466  
- Sì, come no.  
- Sì, invece.

60

00:03:36,758 --> 00:03:38,134  
Non ci riesci.

61

00:03:38,218 --> 00:03:41,846  
Assaporo un po' di successo  
e tu dai di matto.

62

00:03:41,930 --> 00:03:44,057  
"Successo." Castrando un cavallo?

63

00:03:44,140 --> 00:03:47,477  
- Non lo sapevo.  
- Già. L'ambizione ti rende avventata.

64

00:03:47,560 --> 00:03:49,938  
Cosa pensavi che sarebbe accaduto

65

00:03:50,021 --> 00:03:51,856  
a fare affari con un cartello?

66

00:03:51,940 --> 00:03:53,524  
- La mia ambizione?  
- Già.

67

00:03:53,608 --> 00:03:56,444  
Sei così arrogante  
da voler incastrare un'agente.

68

00:03:56,527 --> 00:03:58,571  
Sai quant'è assurdo?

69

00:03:58,655 --> 00:04:00,323  
Più di uccidere qualcuno?

70

00:04:02,325 --> 00:04:03,493  
Non ti azzardare.

71

00:04:04,494 --> 00:04:08,289  
- Io non ho ucciso Cade.  
- No, hai trovato chi lo facesse per te.

72

00:04:09,415 --> 00:04:11,626  
- Per noi.  
- E io sono rimasto con te.



73

00:04:12,835 --> 00:04:16,923  
Wow! E questo ti rende un cazzo di eroe?

74

00:04:17,465 --> 00:04:20,802  
L'ho fatto solo  
perché tu non ne avevi le palle.

75

00:04:20,885 --> 00:04:22,929  
No, io lavoravo per andarcene.

76

00:04:23,012 --> 00:04:24,555  
- Ci avrebbero trovati.  
- No.

77

00:04:24,639 --> 00:04:26,683  
Saremmo già morti, ormai.

78

00:04:26,766 --> 00:04:29,435  
Diresti qualsiasi cosa per giustificarti.

79

00:04:29,936 --> 00:04:31,562  
Non so come dormi la notte.

80

00:04:33,690 --> 00:04:35,108  
Sei uno stronzo ingrato.

81

00:04:35,191 --> 00:04:38,194  
Hai fatto quello che volevi,  
come hai sempre fatto.

82

00:04:38,278 --> 00:04:39,112  
Non è vero.

83

00:04:39,195 --> 00:04:42,240  
Gary, Navarro,  
un altro casinò, una scuderia.

84

00:04:42,323 --> 00:04:44,367  
Tutto viene prima della famiglia.

85

00:04:44,450 --> 00:04:48,997

Io sto provando  
a costruire un futuro per noi,

86

00:04:49,080 --> 00:04:51,582  
lontano dal casino che tu hai creato.

87

00:04:51,666 --> 00:04:55,420  
E tu sei troppo limitato e geloso  
per rendertene conto.

88

00:04:55,503 --> 00:05:00,675  
Sì, e tu sei solo una cazzo  
di stronza egoista e assetata di potere.

89

00:05:06,472 --> 00:05:07,390  
Ottimo.

90

00:05:07,807 --> 00:05:09,183  
Fuori dalle palle. Via.

91

00:05:09,267 --> 00:05:10,518  
Non ho bisogno di te.

92

00:05:11,352 --> 00:05:13,229  
Nemmeno so più chi sei.

93

00:05:35,710 --> 00:05:38,504  
Dobbiamo parlare  
del segreto professionale.

94

00:05:41,674 --> 00:05:46,054  
Non serve che te lo dica, ma riferire  
anche solo una parola di tutto questo

95

00:05:47,055 --> 00:05:49,557  
avrebbe conseguenze sulla tua carriera.

96

00:05:50,016 --> 00:05:52,602  
E su te e Wendy, immagino.

97

00:05:58,024 --> 00:05:59,233  
Quanti soldi vuoi?

98

00:06:00,443 --> 00:06:03,446  
- Non si tratta di soldi, Marty.  
- Quanto?

99

00:06:07,825 --> 00:06:11,204  
- Una barca di soldi.  
- Sì, come pensavo.

100

00:06:23,633 --> 00:06:24,675  
Sali in macchina.

101

00:06:30,348 --> 00:06:31,599  
Vuoi tornare a piedi?

102

00:06:32,517 --> 00:06:36,104  
Da qui a casa ci vogliono 43 minuti.

103

00:06:36,604 --> 00:06:38,689  
Per quando arrivo, ti voglio fuori.

104

00:06:53,663 --> 00:06:54,580  
Grazie.

105

00:06:56,999 --> 00:07:01,254  
- Perché tanti federali?  
- Tranquillo, Sam. I casinò sono regolati.

106

00:07:01,337 --> 00:07:04,382  
- In che senso?  
- Regolati e basta.

107

00:07:05,341 --> 00:07:06,676  
Cosa stanno regolando?

108

00:07:07,218 --> 00:07:09,887  
Sono chiamati  
"responsabili della conformità".

109

00:07:10,471 --> 00:07:13,850  
Tutto normale. Basta che non sembri  
che tu voglia perdere.

110

00:07:13,975 --> 00:07:15,685  
Fingi di divertirti.

111

00:07:20,189 --> 00:07:21,482  
Sorridi, cazzo.

112

00:07:28,448 --> 00:07:29,866  
Sai cos'è questa?

113

00:07:31,117 --> 00:07:33,202  
Non me ne frega un cazzo.

114

00:07:33,286 --> 00:07:36,456  
È una fattura  
di 7.800 dollari del mio carrozziere!

115

00:07:36,622 --> 00:07:37,874  
Per merda di uccello?

116

00:07:38,875 --> 00:07:42,545  
- Per una verniciatura personalizzata.  
- Sono tanti soldi, no?

117

00:07:42,628 --> 00:07:46,924  
- Dato che l'auto non ne vale la metà.  
- Beh, è quello che ti costerà.

118

00:07:47,508 --> 00:07:52,472  
Io e te siamo pari. Se vuoi,  
chiama la lega protezione uccelli.

119

00:07:52,555 --> 00:07:57,059  
Anzi, ora il casinò concede dei prestiti.  
Posso darti un modulo di richiesta.

120

00:07:57,727 --> 00:08:02,231  
Questo tuo disprezzo dell'autorità  
ti farà finire male.

121

00:08:07,028 --> 00:08:08,696  
Mi stai toccando, cazzo.

122

00:08:18,247 --> 00:08:21,250  
Ci saranno dei cambiamenti  
nella consegna di domani.

123

00:08:21,334 --> 00:08:25,338  
Ho già organizzato tutto. Lo stadio  
abbandonato sulla Woodrow Wilson.

124

00:08:25,421 --> 00:08:26,672  
- È tranquillo.  
- No.

125

00:08:27,006 --> 00:08:29,050  
Il drive-in a Branch. Capito?

126

00:08:29,175 --> 00:08:31,969  
Che cazzo di problema hai?  
Lo stadio va bene.

127

00:08:32,053 --> 00:08:35,306  
L'ultima volta i tuoi ragazzi  
hanno provato a fottermi

128

00:08:35,389 --> 00:08:38,100  
mettendo a rischio  
un sacco di soldi, quindi...

129

00:08:43,564 --> 00:08:45,650  
E tu non sei un'autorità, cazzo!

130

00:08:48,152 --> 00:08:51,113  
IMPRESE BYRDE

131

00:09:04,085 --> 00:09:05,127  
Hai sentito Omar?

132

00:09:06,254 --> 00:09:08,381  
Se ti chiedi se è ancora arrabbiato,

133

00:09:08,464 --> 00:09:12,218  
la risposta è sì.

La prossima volta, accetta il consiglio.

134

00:09:15,638 --> 00:09:17,932

Lo so. Ci serve una nuova macchinetta.

135

00:09:21,561 --> 00:09:22,979

Forse dovrei informarti

136

00:09:23,062 --> 00:09:25,189

che io e Marty staremo un po' separati.

137

00:09:29,652 --> 00:09:30,570

Perché?

138

00:09:33,155 --> 00:09:34,198

Abbiamo litigato.

139

00:09:35,283 --> 00:09:36,784

- Per cosa?

- Cose serie.

140

00:09:37,451 --> 00:09:38,953

Non vi separerete, spero.

141

00:09:39,495 --> 00:09:40,454

No.

142

00:09:40,538 --> 00:09:41,497

No, non lo so.

143

00:09:43,332 --> 00:09:45,835

Ha fatto lo stronzo e l'ho buttato fuori.

144

00:09:46,752 --> 00:09:47,795

Sai com'è.

145

00:09:49,130 --> 00:09:50,089

Sì.

146

00:09:51,048 --> 00:09:55,219

Ma mai sottovalutare il potere

di una separazione, anche se breve.

147

00:09:55,761 --> 00:09:57,430  
Siamo ancora soci in affari.

148

00:09:57,513 --> 00:10:00,308  
Tutto funzionerà esattamente come prima.

149

00:10:00,391 --> 00:10:02,351  
Ma almeno non devo sopportarlo.

150

00:10:02,435 --> 00:10:04,604  
Dici così, ma la prima volta...

151

00:10:04,687 --> 00:10:06,314  
Cristo, cosa ci fa lei qui?

152

00:10:11,444 --> 00:10:13,654  
Voglio parlare col tuo capo, da sola.

153

00:10:14,989 --> 00:10:16,032  
Dov'è Zeke?

154

00:10:16,616 --> 00:10:18,284  
- Col mio amante.  
- Giusto.

155

00:10:18,826 --> 00:10:20,119  
La scuola è chiusa.

156

00:10:21,037 --> 00:10:22,204  
Sta' tranquilla.

157

00:10:22,288 --> 00:10:25,499  
Zeke è sano e salvo, e non è affar tuo.

158

00:10:25,625 --> 00:10:27,293  
L'ha detto anche il giudice.

159

00:10:29,754 --> 00:10:30,880  
Cosa vuoi, Darlene?

160

00:10:31,505 --> 00:10:33,215  
Ho riseminato il campo.

161

00:10:33,549 --> 00:10:37,094  
Si ricomincia,  
e sono qui per l'accordo di distribuzione.

162

00:10:37,219 --> 00:10:38,888  
Sei fuori di testa?

163

00:10:38,971 --> 00:10:41,724  
Non puoi piantare papaveri  
vicino al casinò.

164

00:10:42,224 --> 00:10:45,936  
Questa è la mia terra.  
Saremo operativi tra quattro mesi.

165

00:10:46,020 --> 00:10:50,149  
Hai ucciso 57 persone  
con la droga tagliata male.

166

00:10:50,441 --> 00:10:51,525  
Erano tossici.

167

00:10:52,318 --> 00:10:54,987  
Quei panni sporchi sono stati già lavati.

168

00:10:55,071 --> 00:10:58,366  
Il tuo accordo è saltato  
quando hai sfidato il cartello.

169

00:11:00,368 --> 00:11:01,994  
Mi avete bruciato il campo.

170

00:11:02,328 --> 00:11:05,623  
Vi siete presi la mia terra  
per quello schifo di casinò.

171

00:11:05,706 --> 00:11:06,957  
Da cui trai profitto.



172

00:11:07,041 --> 00:11:10,211  
E ora vi rimangiate la parola?  
Vi siete impegnati.

173

00:11:10,294 --> 00:11:11,837  
Siete in debito con noi.

174

00:11:11,921 --> 00:11:14,840  
La nostra ultima promessa  
era di non farti fuori.

175

00:11:14,924 --> 00:11:17,885  
Non farci rimangiare la parola.  
E ora smamma.

176

00:11:18,636 --> 00:11:21,263  
Le promesse infrante hanno conseguenze.

177

00:11:21,764 --> 00:11:22,848  
Fatti sotto.

178

00:11:41,826 --> 00:11:44,203  
Hai fatto uccidere un uomo, Wendy.

179

00:11:44,286 --> 00:11:47,707  
Non ti pesa sulla coscienza?  
Perché non sembra.

180

00:11:47,790 --> 00:11:51,335  
E sono io il debole, perché ho un'anima.

181

00:11:51,419 --> 00:11:53,879  
Bella roba. Sei così...

182

00:11:53,963 --> 00:11:57,967  
calma e fredda, da dopo la morte di Mason.

183

00:11:58,050 --> 00:12:01,178  
Come se non fosse mai successo.  
Potevamo scappare.

184

00:12:01,262 --> 00:12:03,514  
Avrebbe funzionato, ma non hai voluto.

185

00:12:03,597 --> 00:12:07,059  
Ci hai ributtati nella merda  
e io devo salvarci, di nuovo.

186

00:12:07,143 --> 00:12:10,104  
E sono io l'arrogante?  
Stai scherzando, per caso?

187

00:12:10,187 --> 00:12:12,273  
Sto facendo quello che volevi.

188

00:12:12,356 --> 00:12:16,777  
Sto prendendo iniziativa  
e tu non riesci nemmeno a sostenermi.

189

00:12:16,861 --> 00:12:20,239  
Se credi che mi scuserò  
per aver protetto la mia famiglia,

190

00:12:20,322 --> 00:12:21,615  
sei fuori di testa.

191

00:12:22,032 --> 00:12:24,493  
Sei fuori di testa, cazzo.

192

00:12:40,718 --> 00:12:41,594  
Salve.

193

00:12:42,011 --> 00:12:44,096  
Salve. Come va?

194

00:12:45,264 --> 00:12:48,642  
Non bene. Io e Wendy abbiamo litigato,  
se vuole saperlo.

195

00:12:48,726 --> 00:12:50,394  
Mi dispiace, è un peccato.

196

00:12:50,686 --> 00:12:56,525  
Sì, pensavo di prendere una stanza  
nel posto dove alloggia lei. Le piace?

197

00:12:57,067 --> 00:12:58,152  
Sì, è fantastico.

198

00:12:58,694 --> 00:13:03,657  
Basta non badare all'estetica.  
O al comfort, o all'igiene.

199

00:13:04,617 --> 00:13:06,452  
Un tetto ce l'ha, no?

200

00:13:14,585 --> 00:13:16,170  
- Cos'è?  
- Una confessione.

201

00:13:17,004 --> 00:13:18,172  
Deve solo firmare.

202

00:13:18,422 --> 00:13:22,134  
Prima devo parlarne con Wendy.

203

00:13:22,927 --> 00:13:24,595  
È per questo che litigavate?

204

00:13:25,429 --> 00:13:28,390  
In parte, sì. La convincerò.

205

00:13:28,474 --> 00:13:31,519  
- Mi serve un po' di tempo.  
- Lo sa cosa sembra?

206

00:13:31,602 --> 00:13:34,814  
Che stia temporeggiando.  
Ma mi ha cacciato di casa...

207

00:13:36,774 --> 00:13:39,276  
Senta, mi sono esposta per questo accordo.

208

00:13:39,693 --> 00:13:42,613

Ci dia un'occhiata.  
Cancelli ciò che non le piace.

209

00:13:42,696 --> 00:13:45,783  
- Posso essere sincero?  
- Non lo so ancora.

210

00:13:47,284 --> 00:13:49,203  
Non mi fido di lei.

211

00:13:50,246 --> 00:13:51,247  
D'accordo.

212

00:13:51,330 --> 00:13:53,123  
Per me è un grosso rischio,

213

00:13:53,207 --> 00:13:56,418  
e lei può dire che è sicuro,  
ma non è così semplice.

214

00:13:56,794 --> 00:13:57,920  
E finora l'FBI...

215

00:13:58,003 --> 00:14:00,089  
Non ha conosciuto bravi agenti.

216

00:14:00,673 --> 00:14:02,633  
Ma ne esistono? Insomma...

217

00:14:03,968 --> 00:14:06,011  
Evans vuole solo il sangue,

218

00:14:07,221 --> 00:14:11,225  
Petty era un sociopatico.  
Passava la droga a una dei miei.

219

00:14:11,433 --> 00:14:12,560  
Lo so. Mi dispiace.

220

00:14:12,643 --> 00:14:14,770  
Ma negherò di averlo detto.

221

00:14:15,271 --> 00:14:17,898  
Petty è un coglione. Evans è un coglione.

222

00:14:18,315 --> 00:14:21,694  
Non erano adatti al caso.  
Soprattutto perché erano amanti.

223

00:14:22,111 --> 00:14:23,612  
Molto poco professionali.

224

00:14:24,363 --> 00:14:25,865  
Ma io non sono così.

225

00:14:27,324 --> 00:14:30,035  
Come faccio a saperlo? Non lo so.

226

00:14:31,078 --> 00:14:35,791  
Questa è una strada a doppio senso,  
e io ho provato a dimostrarle

227

00:14:36,083 --> 00:14:39,879  
di voler fare la cosa giusta,  
che può fidarsi, ma mi ha snobbato.

228

00:14:39,962 --> 00:14:43,257  
Quindi ora deve dimostrarmi  
che posso fidarmi di lei

229

00:14:43,340 --> 00:14:48,095  
e, fino ad allora e fino a che Wendy  
non accetterà, non posso firmare niente.

230

00:14:48,178 --> 00:14:52,224  
Voglio davvero lavorare con lei,  
ma non a qualsiasi costo, quindi...

231

00:15:01,317 --> 00:15:04,361  
Hai notato che la gente  
non mantiene più la parola?

232

00:15:04,445 --> 00:15:07,531  
Ho fatto tutto il possibile

per te e il piccolo Zeke.

233

00:15:08,032 --> 00:15:09,491  
Non mi riferisco a te.

234

00:15:10,034 --> 00:15:14,371  
Il cartello sta violando l'accordo  
per la distribuzione del mio prodotto.

235

00:15:14,455 --> 00:15:16,624  
Ti rendi conto? Che coraggio.

236

00:15:17,750 --> 00:15:22,129  
Non so cosa fare al riguardo.  
Non posso arrestarli senza un crimine.

237

00:15:23,631 --> 00:15:25,549  
Quante persone lavorano per te?

238

00:15:26,634 --> 00:15:28,344  
Dieci. Contando le riserve.

239

00:15:29,887 --> 00:15:31,138  
Di quanti ti fidi?

240

00:15:32,056 --> 00:15:34,767  
Per i tuoi affari? Tre o quattro.

241

00:15:36,268 --> 00:15:37,937  
Può andare, per iniziare.

242

00:15:38,395 --> 00:15:42,024  
Possiamo sempre reclutare.  
La gente qui si fida della polizia.

243

00:15:44,026 --> 00:15:45,945  
Darlene, no.

244

00:15:46,403 --> 00:15:50,741  
- Ci sono dei limiti a ciò che posso fare.  
- Chi li stabilisce? Non tu.

245

00:15:51,408 --> 00:15:52,451  
Darlene...

246

00:15:52,785 --> 00:15:55,829  
Non posso spacciare droga.  
Stiamo scherzando?

247

00:15:56,330 --> 00:15:57,998  
Come faccio a chiederglielo?

248

00:15:58,540 --> 00:16:00,376  
Vuoi davvero dirmi di no

249

00:16:01,168 --> 00:16:02,836  
dopo quanto ho fatto per te?

250

00:16:03,420 --> 00:16:07,299  
Jacob è ancora caldo nella tomba  
e tu vuoi già fregarmi?

251

00:16:07,383 --> 00:16:08,217  
No.

252

00:16:14,515 --> 00:16:16,016  
Mi servirà del tempo.

253

00:16:17,643 --> 00:16:20,354  
Per prepararli. E capire come fare.

254

00:16:20,854 --> 00:16:22,022  
Hai tre mesi.

255

00:16:23,107 --> 00:16:26,318  
E qualsiasi accordo  
tu abbia con la famiglia Byrde

256

00:16:27,152 --> 00:16:28,445  
deve interrompersi.

257

00:16:29,029 --> 00:16:30,572  
Basta proteggerli.

258

00:16:31,156 --> 00:16:32,032  
Capito?

259

00:16:53,637 --> 00:16:56,015  
Ti avevo detto di stare lontano da Erin.

260

00:16:56,557 --> 00:16:57,516  
Ha chiamato lei.

261

00:16:58,767 --> 00:17:00,144  
Potevi non rispondere.

262

00:17:05,024 --> 00:17:06,442  
È una pessima idea.

263

00:17:07,026 --> 00:17:10,195  
Primo: ha portato la birra.  
Secondo: è estate.

264

00:17:10,279 --> 00:17:12,406  
E terzo: non sei mia madre.

265

00:17:14,033 --> 00:17:16,660  
- Non è un bravo ragazzo.  
- È gentile con me.

266

00:17:25,627 --> 00:17:26,962  
Ok, polmone d'acciaio.

267

00:17:36,138 --> 00:17:37,681  
Aspetta, l'hai inalato?

268

00:17:38,057 --> 00:17:39,266  
Andiamo, Jonah.

269

00:17:39,475 --> 00:17:41,101  
È erba buona. Inspira.

270

00:17:50,486 --> 00:17:53,197  
- Scherzi?



- La smettete? Ha 14 anni.

271

00:17:53,447 --> 00:17:55,365  
Ma dai. Ti diverti, vero, bello?

272

00:17:55,449 --> 00:17:58,368  
- Giochiamo a "Succhia o bevi"?  
- No!

273

00:17:59,286 --> 00:18:01,538  
A dire il vero, ho un'idea migliore.

274

00:18:16,678 --> 00:18:17,888  
Vieni, Charlotte!

275

00:18:27,064 --> 00:18:28,065  
Vuoi prenderla?

276

00:18:28,732 --> 00:18:30,109  
È sicuro, giuro.

277

00:18:31,151 --> 00:18:32,194  
Dovremmo andare.

278

00:18:32,945 --> 00:18:34,363  
Io voglio restare.

279

00:18:34,780 --> 00:18:35,906  
Se vuoi, posso...

280

00:18:36,907 --> 00:18:38,033  
tornare con Tommy.

281

00:18:40,410 --> 00:18:41,870  
Qui saranno dieci metri?

282

00:18:43,247 --> 00:18:47,084  
- Ehi, vuoi abbassarla?  
- Perché? Hai paura che ti spari?

283

00:18:47,501 --> 00:18:48,919

Mi servi al lavoro.

284

00:18:49,002 --> 00:18:51,672  
Cristo. Dai, Erin, è assurdo, cazzo.

285

00:18:53,340 --> 00:18:55,592  
- Andiamo, Erin.  
- "Andiamo, Erin."

286

00:18:56,510 --> 00:18:57,886  
Che femminuccia.

287

00:18:59,096 --> 00:19:01,515  
- Avete sentito la femminuccia?  
- Fottiti.

288

00:19:01,598 --> 00:19:02,766  
Oddio.

289

00:19:03,267 --> 00:19:04,309  
Mi ha risposto.

290

00:19:05,185 --> 00:19:07,855  
- Sai sparare, femminuccia? Proviamo?  
- Sì.

291

00:19:08,272 --> 00:19:09,314  
Non farlo.

292

00:19:10,149 --> 00:19:11,191  
Lascialo fare.

293

00:19:12,234 --> 00:19:13,235  
D'accordo.

294

00:19:15,654 --> 00:19:16,530  
Hai tre colpi.

295

00:19:16,613 --> 00:19:19,158  
Se colpisci una bottiglia,  
ti do 20 dollari.

296

00:19:20,742 --> 00:19:21,952  
Se ne colpisco tre?

297

00:19:23,245 --> 00:19:24,538  
È un nove millimetri.

298

00:19:25,164 --> 00:19:26,206  
Rincula.

299

00:19:35,632 --> 00:19:36,550  
D'accordo.

300

00:19:37,467 --> 00:19:38,385  
Tocca a me.

301

00:19:40,929 --> 00:19:42,139  
- Dio!  
- Cristo.

302

00:19:42,222 --> 00:19:44,266  
Cosa cazzo credi di fare?

303

00:19:44,349 --> 00:19:45,893  
Calmati, ok? Stavo...

304

00:19:47,936 --> 00:19:48,770  
Ok.

305

00:19:49,771 --> 00:19:53,483  
- Mettila sulla testa.  
- No! Metti giù quella cazzo di pistola!

306

00:19:53,567 --> 00:19:55,485  
- Fallo.  
- No! Jonah!

307

00:19:55,569 --> 00:19:56,570  
Ci divertiamo.

308

00:19:58,071 --> 00:19:58,989  
Avanti.

309

00:20:00,157 --> 00:20:01,325

- Provaci.

- No!

310

00:20:01,575 --> 00:20:02,409

Cazzo!

311

00:20:03,660 --> 00:20:04,703

Getta la pistola.

312

00:20:04,786 --> 00:20:06,038

Mani in alto!

313

00:20:19,343 --> 00:20:20,469

Sappiamo altro?

314

00:20:32,522 --> 00:20:33,607

Dove alloggi?

315

00:20:35,275 --> 00:20:37,778

All'Howling Creek, dove sta anche Maya.

316

00:20:40,113 --> 00:20:41,073

Perfetto.

317

00:20:44,826 --> 00:20:46,954

Scusate. Credevo di aver risolto.

318

00:20:47,246 --> 00:20:48,705

A quanto pare, no.

319

00:20:57,464 --> 00:21:00,300

- Hai bevuto anche tu?

- No. Non lo farei mai.

320

00:21:00,384 --> 00:21:02,970

Bene, quindi erano solo erba e pistole?

321

00:21:03,095 --> 00:21:04,805

Charlotte, ho una domanda.

322

00:21:04,888 --> 00:21:08,558  
- Perché non siete andati via?  
- Erin non voleva andarsene.

323

00:21:08,934 --> 00:21:11,019  
- E non riesci...  
- Wendy, vieni.

324

00:21:12,062 --> 00:21:15,399  
D'accordo. Nella mia auto. Filate.

325

00:21:15,857 --> 00:21:17,401  
Posso venire con te, papà?

326

00:21:18,402 --> 00:21:21,113  
- Vai nella macchina di mamma, ok?  
- Perché?

327

00:21:21,196 --> 00:21:22,948  
Va tutto bene. Stiamo...

328

00:21:23,198 --> 00:21:24,283  
- Sì.  
- Passando...

329

00:21:24,366 --> 00:21:25,826  
- Una cosa.  
- Ecco.

330

00:21:25,909 --> 00:21:26,952  
Che cosa?

331

00:21:27,327 --> 00:21:28,829  
Nella mia auto. Svelti.

332

00:21:32,582 --> 00:21:34,960  
Volevo solo che le mostrassero la zona.

333

00:21:35,043 --> 00:21:39,339  
Charlotte ha provato a tenerla lontana  
da lui, ma non poteva dirle perché.

334

00:21:39,423 --> 00:21:41,883

- Quindi è colpa mia?

- Non dico questo.

335

00:21:41,967 --> 00:21:44,177

Non ha mai avuto problemi in passato.

336

00:21:45,429 --> 00:21:47,764

La prima cosa che Erin ha fatto

337

00:21:47,848 --> 00:21:51,560

è stato chiedere a Charlotte  
di aiutarla a perdere la verginità.

338

00:21:53,145 --> 00:21:56,857

E lei l'ha portata in mezzo al nulla  
con dei mafiosi? Brava!

339

00:21:56,940 --> 00:22:00,902

Se Charlotte non fosse rimasta,  
chissà cosa sarebbe accaduto a Erin.

340

00:22:02,279 --> 00:22:04,656

Senti, siamo tutti sconvolti...

341

00:22:04,740 --> 00:22:07,492

La piscina dell'amicizia  
sembrava invitante,

342

00:22:07,576 --> 00:22:09,369

ma non credo che ci nuoteremo.

343

00:22:09,453 --> 00:22:10,537

Per me va bene.

344

00:22:12,122 --> 00:22:13,832

Cosa diavolo è successo?

345

00:22:14,082 --> 00:22:16,793

- Li ho fatti rilassare.

- E arrestare.

346

00:22:17,252 --> 00:22:19,671

- Mi sto lavorando Erin.

- Ah, sì?

347

00:22:20,630 --> 00:22:23,467

Sì, e direi che sto andando bene.

348

00:22:24,718 --> 00:22:26,303

Non sopporta i Byrde.

349

00:22:27,054 --> 00:22:28,096

Odia sua madre.

350

00:22:29,056 --> 00:22:31,183

- E adora me.

- Ne sei sicuro?

351

00:22:33,226 --> 00:22:34,770

Mi ha detto che è vergine.

352

00:22:35,645 --> 00:22:37,814

Cosa ne pensi?

353

00:22:40,984 --> 00:22:42,277

Non metterla incinta.

354

00:22:47,908 --> 00:22:49,993

Si sbaglia proprio di grosso

355

00:22:50,077 --> 00:22:53,497

se pensa che pagherò  
per quel mucchio di lamiera di merda.

356

00:22:57,584 --> 00:23:00,003

Non dovevo prendermela con lui, scusa.

357

00:23:00,670 --> 00:23:03,048

No, col cazzo. È stato divertente.

358

00:23:04,299 --> 00:23:06,093

È comunque una testa di cazzo.

359

00:23:08,095 --> 00:23:11,598  
Forse, ma bisogna fare attenzione  
con quelli come lui.

360

00:23:13,183 --> 00:23:15,352  
No, non può farmi niente.

361

00:23:16,436 --> 00:23:19,064  
Sono intoccabile, laggiù.

362

00:23:22,150 --> 00:23:24,653  
Se i suoi uomini provano a infastidirti...

363

00:23:24,736 --> 00:23:26,113  
No, smettila.

364

00:23:27,656 --> 00:23:29,032  
Non preoccuparti.

365

00:23:30,826 --> 00:23:31,868  
Posso farcela.

366

00:24:30,218 --> 00:24:31,344  
Stai bene?

367

00:24:32,846 --> 00:24:34,014  
Non sei tu.

368

00:24:39,769 --> 00:24:41,271  
Sono l'unica ragazza qui.

369

00:24:43,523 --> 00:24:45,525  
Ho bevuto troppo.

370

00:24:46,318 --> 00:24:47,360  
Tutto qui.

371

00:24:50,947 --> 00:24:52,574  
Sei bellissima, cazzo.



372

00:24:56,620 --> 00:24:57,662  
Sì, ok.

373

00:25:03,043 --> 00:25:04,044  
Mi dispiace.

374

00:25:19,684 --> 00:25:21,811  
Sai, un giorno

375

00:25:23,230 --> 00:25:28,401  
incontrerai una ragazza così in gamba  
che non dovrai sparare per conquistarla.

376

00:25:36,117 --> 00:25:37,869  
Papà se ne andrà per sempre?

377

00:25:39,704 --> 00:25:40,705  
Non lo so.

378

00:25:41,331 --> 00:25:43,250  
Cerchiamo di dormire un po', ok?

379

00:26:46,896 --> 00:26:48,898  
Ehi, Maya, buongiorno.

380

00:26:49,357 --> 00:26:53,445  
- Lasci che l'aiuti. Sembra pesante.  
- Grazie. L'asciugatrice è rotta.

381

00:26:54,487 --> 00:26:56,072  
E cosa si aspettava?

382

00:26:56,698 --> 00:26:58,199  
Ha preso una suite.

383

00:26:59,409 --> 00:27:01,494  
Sì, è così che la chiamano.

384

00:27:02,412 --> 00:27:03,747  
Provi il buffet.

385

00:27:03,872 --> 00:27:06,750  
Sembra abbiano lavato il cibo  
per tenerlo fresco.

386

00:27:09,628 --> 00:27:10,879  
Dimenticato qualcosa?

387

00:27:12,881 --> 00:27:16,426  
Nessuno ti dice che avrai le nausee  
per tutta la gravidanza.

388

00:27:17,927 --> 00:27:19,012  
Sì, sa...

389

00:27:19,888 --> 00:27:24,476  
quando Wendy era incinta di Jonah,  
vomito in una mia scarpa a una festa.

390

00:27:26,519 --> 00:27:27,395  
Divertente.

391

00:27:28,855 --> 00:27:30,899  
Allora, come va con Wendy?

392

00:27:32,817 --> 00:27:34,194  
Sono qui, no?

393

00:27:40,200 --> 00:27:41,284  
- Marty?  
- Sì.

394

00:27:43,370 --> 00:27:45,205  
Partorisco fra sei settimane.

395

00:27:45,830 --> 00:27:47,957  
Sarebbe bello saperla già al sicuro.

396

00:27:53,880 --> 00:27:55,757  
- Buona giornata.  
- Anche a lei.

397

00:28:19,906 --> 00:28:22,826  
Dimmi che non hai fatto sesso  
con quel ragazzo,

398

00:28:22,909 --> 00:28:25,453  
dato che pare fosse  
il tuo progetto estivo.

399

00:28:25,537 --> 00:28:26,788  
Dove l'hai sentito?

400

00:28:28,623 --> 00:28:32,877  
Dovremmo parlarne.  
Ci sono cose che dovresti sapere.

401

00:28:33,503 --> 00:28:35,255  
Cose che posso spiegarti.

402

00:28:37,632 --> 00:28:38,842  
C'è altro caffè?

403

00:28:39,926 --> 00:28:43,138  
Metti giù il telefono.  
Sto cercando di parlare con te.

404

00:28:43,221 --> 00:28:46,349  
- E a me serve del caffè.  
- È nella caffettiera.

405

00:28:53,481 --> 00:28:54,315  
Va bene.

406

00:28:54,816 --> 00:28:57,819  
- Cosa ti piace di questo ragazzo?  
- Il suo cazzo.

407

00:28:59,988 --> 00:29:00,905  
Davvero?

408

00:29:01,322 --> 00:29:03,408  
- Non lo rivedrai più.  
- Perché?

409

00:29:03,491 --> 00:29:06,494  
Perché guida un camion?  
Sei proprio una snob.

410

00:29:07,328 --> 00:29:11,332  
Perché ti ha portato su una spiaggia  
per farti sballare e sparare.

411

00:29:11,416 --> 00:29:12,709  
Non ti capisco.

412

00:29:12,792 --> 00:29:15,795  
Erin, tu non sei così.  
Perché non te ne sei andata?

413

00:29:16,963 --> 00:29:18,089  
Ero senza macchina.

414

00:29:19,340 --> 00:29:20,633  
Avevi un telefono.

415

00:29:21,551 --> 00:29:22,969  
Non c'era campo.

416

00:29:24,929 --> 00:29:27,223  
Sei in punizione. Non uscire di casa.

417

00:29:28,141 --> 00:29:29,350  
Dove vai?

418

00:29:29,476 --> 00:29:32,103  
All'Alligator Cove, a vedere se c'è campo.

419

00:29:34,981 --> 00:29:36,316  
Brutta stronza.

420

00:29:44,032 --> 00:29:45,408  
Wendy Byrde.

421

00:29:45,867 --> 00:29:49,078

Jim. Hai due minuti?  
C'è una cosa che voglio chiederti.

422

00:29:49,204 --> 00:29:52,665  
- Hai fallito con la federale.  
- No, non riguarda quello.

423

00:29:53,458 --> 00:29:57,712  
Pensavo alla fondazione di Charles  
e voglio creare qualcosa di simile.

424

00:29:58,129 --> 00:30:01,966  
Qualcosa di buonista e liberale, immagino.

425

00:30:02,050 --> 00:30:05,386  
Pace, balene  
e cure dentistiche socializzate?

426

00:30:05,637 --> 00:30:09,098  
Non serve fare tanto il disgustato.

427

00:30:09,599 --> 00:30:11,142  
Viviamo in uno swing state

428

00:30:11,226 --> 00:30:13,728  
e so che ti piace mettere bocca ovunque.

429

00:30:13,853 --> 00:30:15,480  
Sì, è vero.

430

00:30:15,814 --> 00:30:17,023  
Cosa ti serve?

431

00:30:17,524 --> 00:30:18,608  
Dei nomi.

432

00:30:19,234 --> 00:30:21,736  
Tipo, chiunque abbia rifiutato Charles.

433

00:30:22,153 --> 00:30:23,613  
L'elenco è breve.

434

00:30:24,531 --> 00:30:26,199  
- Donatori e politici?  
- Sì.

435

00:30:26,282 --> 00:30:28,284  
Prima devo investire.

436

00:30:28,368 --> 00:30:30,912  
- Aumentare il sostegno.  
- Ma perché?

437

00:30:30,995 --> 00:30:32,497  
Non ti sei candidata.

438

00:30:34,457 --> 00:30:37,293  
Voglio mandare soldi  
nella giusta direzione, Jim.

439

00:30:37,836 --> 00:30:39,629  
Rendere vivibile questo posto.

440

00:30:39,712 --> 00:30:42,173  
- Di certo non lo farai tu.  
- Sì, va bene.

441

00:30:43,132 --> 00:30:45,426  
Posso mettere insieme qualche nome.

442

00:30:45,510 --> 00:30:47,804  
E una lista di persone da evitare.

443

00:30:48,304 --> 00:30:49,305  
D'accordo?

444

00:30:50,557 --> 00:30:51,599  
D'accordo.

445

00:30:52,851 --> 00:30:54,018  
Ehi, grazie, Jim.

446

00:31:13,705 --> 00:31:14,914

Cazzo.

447

00:31:24,299 --> 00:31:25,758  
Hai gettato le medicine.

448

00:31:28,678 --> 00:31:30,471  
- No.  
- Non mentire.

449

00:31:39,147 --> 00:31:42,567  
- Ho conosciuto una persona.  
- Mi fa piacere. Ricomprale.

450

00:31:43,526 --> 00:31:46,779  
Quelle medicine mi rovinano  
tutti gli impulsi umani.

451

00:31:48,031 --> 00:31:49,365  
È Ruth, vero?

452

00:31:53,077 --> 00:31:57,040  
Vuoi dirmi di smettere di uscirmi?  
Perché non lo farò. Mi piace.

453

00:31:57,123 --> 00:32:00,043  
- È molto importante per noi.  
- Lo è anche per me.

454

00:32:00,126 --> 00:32:03,171  
Allora fa' la cosa giusta  
e prendile. Ascoltami...

455

00:32:03,421 --> 00:32:05,840  
Non fare cazzate!

456

00:32:08,134 --> 00:32:10,178  
Pensi sempre il peggio di me.

457

00:32:10,261 --> 00:32:12,388  
E tu non dimostrarmi che ho ragione.

458

00:32:24,525 --> 00:32:28,947

Mi chiedevo come possiamo  
mettere tutto nel dimenticatoio.

459

00:32:30,657 --> 00:32:32,367  
Non so di cosa parla.

460

00:32:32,575 --> 00:32:35,995  
Ovviamente gli agenti sul posto  
non erano al corrente

461

00:32:36,079 --> 00:32:37,413  
del nostro rapporto.

462

00:32:37,538 --> 00:32:39,332  
Mi chiedevo se può informarli.

463

00:32:40,333 --> 00:32:44,379  
Ho letto il rapporto  
e i suoi figli sono stati trattati bene.

464

00:32:45,380 --> 00:32:48,716  
Avrei dovuti trattenerli.  
Erano fatti e stavano sparando.

465

00:32:49,842 --> 00:32:52,387  
- Lo capisco, ma...  
- Ma cosa?

466

00:32:54,722 --> 00:32:57,183  
La legge qui è uguale per tutti.

467

00:32:59,852 --> 00:33:01,396  
È così che vuole giocare?

468

00:33:03,856 --> 00:33:05,400  
Sì.

469

00:33:07,568 --> 00:33:08,820  
Se non le dispiace,

470

00:33:09,654 --> 00:33:10,780  
ho molto da fare.



471

00:33:10,863 --> 00:33:13,324  
Quest'estate è un casino continuo.

472

00:33:17,829 --> 00:33:19,497  
Dadi. Doppio uno.

473

00:33:19,580 --> 00:33:21,708  
- È ora di andare.  
- Ho quasi fatto.

474

00:33:21,958 --> 00:33:23,084  
Perderai tutto.

475

00:33:24,210 --> 00:33:25,712  
Hai un problema, Sam.

476

00:33:26,462 --> 00:33:27,880  
Avanti.

477

00:33:29,507 --> 00:33:30,883  
Otto punti.

478

00:33:31,718 --> 00:33:34,220  
Jade, mi lasci giocare in pace?  
Per favore.

479

00:33:41,310 --> 00:33:42,562  
Sette, fuori.

480

00:33:46,232 --> 00:33:48,651  
La gente pensa di potercela fare, ma no.

481

00:33:49,235 --> 00:33:51,195  
Non parlo di te, parlo di tutti.

482

00:33:53,656 --> 00:33:56,325  
Ho capito.  
Non vuoi che esca con tuo fratello.

483

00:33:56,617 --> 00:33:58,578

Non mi ritieni alla sua altezza.

484

00:33:58,703 --> 00:34:01,205

- È così?

- No! No, non è questo.

485

00:34:03,332 --> 00:34:04,751

Ruth, lui è bipolare.

486

00:34:07,879 --> 00:34:09,589

Sai cosa significa?

487

00:34:10,631 --> 00:34:11,841

È...

488

00:34:12,341 --> 00:34:15,303

È complicato e molto incasinato.

489

00:34:17,847 --> 00:34:22,185

- Sarà felice che tu sia qui.

- Spero che tu non glielo dica.

490

00:34:25,855 --> 00:34:28,024

Abbiamo poco tempo.

491

00:34:28,524 --> 00:34:33,029

Ben deve prendere le medicine  
e stabilizzarsi, perché senza lui è...

492

00:34:36,157 --> 00:34:37,158

È pericoloso.

493

00:34:39,035 --> 00:34:41,162

Per se stesso, per te, per tutti.

494

00:34:45,124 --> 00:34:46,167

In che senso?

495

00:34:50,004 --> 00:34:51,255

Ok, senti.

496

00:34:52,256 --> 00:34:55,718  
Per noi, servirebbe qualcosa di...

497  
00:34:56,344 --> 00:34:59,055  
Servirebbe qualcosa  
di grave per esplodere, no?

498  
00:34:59,597 --> 00:35:00,640  
Non per Ben.

499  
00:35:01,933 --> 00:35:05,186  
Quando non prende le medicine,  
lui perde...

500  
00:35:05,478 --> 00:35:09,482  
Perde il senso della misura,  
il senso della prospettiva.

501  
00:35:10,149 --> 00:35:14,153  
Piccolo problema, reazione gigantesca.

502  
00:35:14,320 --> 00:35:17,490  
A volte reagisce  
anche quando non ci sono problemi.

503  
00:35:18,825 --> 00:35:19,909  
E poi...

504  
00:35:22,495 --> 00:35:23,788  
a volte è...

505  
00:35:24,789 --> 00:35:25,748  
Cosa?

506  
00:35:30,253 --> 00:35:32,088  
Non è per niente razionale.

507  
00:35:34,549 --> 00:35:36,551  
E non ha senso cercare di capirlo.

508  
00:35:37,343 --> 00:35:38,678  
Non c'è una logica.

509

00:35:39,053 --> 00:35:41,139  
Ha già avuto delle fidanzate.

510

00:35:43,933 --> 00:35:47,353  
Ragazze che lo amavano molto e...

511

00:35:49,730 --> 00:35:50,815  
Lui è fantastico.

512

00:35:51,524 --> 00:35:53,401  
L'adoro con tutta me stessa.

513

00:35:54,694 --> 00:35:57,572  
Ma l'affetto non può sistemare le cose.

514

00:35:58,030 --> 00:36:00,867  
Ha bisogno di medicine... per funzionare.

515

00:36:02,285 --> 00:36:05,037  
Senza, si ammala.

516

00:36:05,121 --> 00:36:07,874  
Sta molto male.

517

00:36:08,875 --> 00:36:09,917  
Ogni volta.

518

00:36:10,626 --> 00:36:12,461  
Quindi te lo chiedo come amica.

519

00:36:12,545 --> 00:36:13,921  
Te lo chiedo

520

00:36:15,423 --> 00:36:16,507  
come mia amica.

521

00:36:18,509 --> 00:36:20,136  
Fagli prendere le medicine.

522

00:36:21,429 --> 00:36:22,471  
O non uscirci.

523

00:36:51,709 --> 00:36:53,502  
Quindi volete darmi un lavoro?

524

00:36:55,588 --> 00:36:58,883  
Part time, dopo la scuola.  
Nel campo di papaveri.

525

00:37:04,639 --> 00:37:06,724  
Ho sentito storie su quei papaveri.

526

00:37:11,229 --> 00:37:12,813  
Sì, beh, forse sono vere.

527

00:37:17,443 --> 00:37:19,320  
Puoi anche vivere qui, se vuoi.

528

00:37:20,279 --> 00:37:21,948  
C'è una baita sulla collina.

529

00:37:24,325 --> 00:37:26,327  
Staremmo insieme, io e te?

530

00:37:28,621 --> 00:37:30,373  
No, sarebbe tutta tua.

531

00:37:38,422 --> 00:37:39,423  
E Ruth?

532

00:37:42,051 --> 00:37:43,970  
Ruth è un'adulta. Starà bene.

533

00:37:49,058 --> 00:37:51,352  
Non hai quasi toccato lo stufato.

534

00:37:51,644 --> 00:37:54,272  
- Ci vuoi un po' di senape?  
- Sì, grazie.

535

00:38:00,111 --> 00:38:02,863  
E tu dove vivi? Qui?

536

00:38:04,323 --> 00:38:05,449  
È una casa grande.

537

00:38:11,122 --> 00:38:12,123  
Grazie.

538

00:38:18,129 --> 00:38:19,630  
Lo stufato è delizioso.

539

00:38:32,643 --> 00:38:34,478  
Ti spezzerai le nocche, così.

540

00:38:37,231 --> 00:38:38,441  
Che cosa ti è preso?

541

00:38:39,900 --> 00:38:42,611  
Succede qualcosa di strano  
tra Wyatt e Darlene.

542

00:38:43,612 --> 00:38:44,739  
In che senso?

543

00:38:50,619 --> 00:38:52,079  
Credo che scopino.

544

00:39:02,882 --> 00:39:05,468  
Tenda della Mongolia, cinque lettere.

545

00:39:07,887 --> 00:39:08,888  
Iurta.

546

00:39:25,654 --> 00:39:26,655  
È qui?

547

00:39:27,323 --> 00:39:29,575  
Non me ne vado senza parlargli.

548

00:39:31,327 --> 00:39:33,996

Beh, potresti restare lì per molto tempo.

549

00:39:34,622 --> 00:39:35,581  
Va tutto bene.

550

00:39:37,375 --> 00:39:38,334  
Tranquilla.

551

00:39:46,300 --> 00:39:47,760  
Cosa ci fai qui, Wyatt?

552

00:39:49,720 --> 00:39:50,805  
Torna a casa.

553

00:39:52,765 --> 00:39:54,475  
Non devi parlarmi.

554

00:39:55,393 --> 00:39:57,436  
Non devi neanche guardarmi.

555

00:40:02,441 --> 00:40:05,861  
Ho pensato a questa conversazione  
un centinaio di volte.

556

00:40:07,488 --> 00:40:08,697  
L'ho provata.

557

00:40:12,785 --> 00:40:14,036  
Provato cosa?

558

00:40:17,998 --> 00:40:19,250  
Te la scopi?

559

00:40:22,545 --> 00:40:24,213  
Non tornerò, Ruth.

560

00:40:24,797 --> 00:40:26,424  
Ho una buona casa qui,

561

00:40:27,383 --> 00:40:30,511  
un vero lavoro in campagna e...

562

00:40:31,637 --> 00:40:34,473  
credo sarebbe meglio  
se venisse anche Three.

563

00:40:37,143 --> 00:40:38,727  
Non devi restare qui.

564

00:40:40,521 --> 00:40:41,689  
Perché fai così?

565

00:40:41,772 --> 00:40:45,192  
Perché so che, al mio posto,  
faresti lo stesso.

566

00:40:47,111 --> 00:40:48,279  
No, invece.

567

00:40:52,283 --> 00:40:53,659  
Perché ora sono felice.

568

00:40:56,162 --> 00:40:58,539  
E prima ero infelice.

569

00:41:02,251 --> 00:41:03,544  
Vuoi rovinare tutto?

570

00:41:05,129 --> 00:41:07,923  
Vuoi rovinare anche questo,  
come tutto il resto?

571

00:41:09,842 --> 00:41:11,510  
Tu non sai chi è lei.

572

00:41:11,594 --> 00:41:13,721  
- Smettila.  
- Lei uccide la gente.

573

00:41:13,804 --> 00:41:14,972  
Uccide le persone,

574



00:41:15,055 --> 00:41:18,184  
le seppellisce sulla collina  
e taglia male l'eroina...

575

00:41:18,267 --> 00:41:22,313  
E tu hai ucciso mio padre e hai mentito.  
Cosa dice questo di te?

576

00:41:24,023 --> 00:41:25,649  
Saresti meglio di lei?

577

00:41:30,946 --> 00:41:31,906  
Tu...

578

00:41:32,656 --> 00:41:34,116  
mi hai rovinato la vita.

579

00:41:36,243 --> 00:41:37,369  
Ti è chiaro?

580

00:41:39,955 --> 00:41:42,082  
Io ti voglio bene. Non capisci?

581

00:41:42,166 --> 00:41:43,334  
Va' a casa, Ruth.

582

00:42:28,629 --> 00:42:30,506  
- Marty?  
- Sì, sono ancora qui.

583

00:42:31,549 --> 00:42:33,300  
Ho chiesto, non è dei nostri.

584

00:42:35,970 --> 00:42:37,680  
E chi cazzo è, allora?

585

00:42:38,138 --> 00:42:41,642  
Non so, ma non è dei nostri.  
Dove sei esattamente?

586

00:42:43,185 --> 00:42:45,688  
Davanti a un discount,

587

00:42:45,771 --> 00:42:48,899  
in un centro commerciale  
tra Hawk Nest e Parkway.

588

00:42:49,400 --> 00:42:50,651  
Ha una porta sul retro?

589

00:42:52,444 --> 00:42:54,738  
C'è un vicolo, quindi dev'esserci.

590

00:42:54,989 --> 00:42:58,784  
Va' dentro. Fra cinque minuti,  
Nelson verrà e ti porterà a casa.

591

00:43:02,538 --> 00:43:06,250  
Ok, ma al momento non vivo a casa.

592

00:43:08,627 --> 00:43:09,753  
Stasera sì.

593

00:43:20,431 --> 00:43:21,432  
C'è Ben?

594

00:43:25,436 --> 00:43:26,645  
È di sotto.

595

00:43:45,956 --> 00:43:50,002  
Non m'importa se non possiamo scopare.  
Voglio solo parlare, ok?

596

00:43:50,377 --> 00:43:51,295  
Va bene.

597

00:43:56,133 --> 00:43:57,259  
Cosa succede?

598

00:44:03,349 --> 00:44:04,683  
Ho visto Wyatt oggi.

599

00:44:06,518 --> 00:44:07,853

Su dagli Snell.

600

00:44:10,439 --> 00:44:11,523  
Cos'è successo?

601

00:44:23,535 --> 00:44:25,371  
Gli ho rovinato la vita.

602

00:44:26,246 --> 00:44:27,206  
Ehi.

603

00:44:28,123 --> 00:44:30,000  
Ehi, no, non è vero.

604

00:44:31,669 --> 00:44:32,753  
Cosa?

605

00:44:33,295 --> 00:44:34,296  
Come?

606

00:44:37,257 --> 00:44:38,300  
È solo che...

607

00:44:40,219 --> 00:44:44,014  
Ecco... Ho mandato tutto a puttane.

608

00:44:47,059 --> 00:44:51,397  
Forse è colpa mia se ora va a letto  
con quella psicopatica.

609

00:44:53,482 --> 00:44:54,525  
Vieni qui.

610

00:45:44,491 --> 00:45:45,743  
Cosa ci fai qui?

611

00:45:46,952 --> 00:45:48,287  
Helen non ha chiamato?

612

00:45:48,954 --> 00:45:51,206  
- No.

- Fantastico. Mi stanno seguendo.

613

00:45:52,708 --> 00:45:55,627

- Chi ti segue?

- Non lo so, ma devo restare qui.

614

00:45:57,045 --> 00:45:59,673

Allora... me ne vado io.

615

00:45:59,757 --> 00:46:01,759

Non puoi. Ordini di Helen.

616

00:46:02,384 --> 00:46:04,344

Wendy, non piace nemmeno a me.

617

00:46:05,012 --> 00:46:05,929

Papà?

618

00:46:07,264 --> 00:46:09,057

- Nessuno esce.

- Perché?

619

00:46:12,394 --> 00:46:14,354

- Possiamo andare in camera?

- No.

620

00:46:14,772 --> 00:46:16,356

Vi voglio in vista.

621

00:46:39,755 --> 00:46:41,632

Ora ci credi che non eri tu?

622

00:46:42,883 --> 00:46:43,884

Zitto.

623

00:47:01,735 --> 00:47:02,986

Posso usare il drone.

624

00:47:04,238 --> 00:47:06,949

No, grazie. Ci pensa Nelson.

625

00:47:10,118 --> 00:47:11,453  
Jonah, tocca a te.

626  
00:47:24,925 --> 00:47:27,135  
Se sopravviviamo, siamo in punizione?

627  
00:47:27,845 --> 00:47:29,596  
Sì, certo.

628  
00:47:33,225 --> 00:47:34,810  
Ho dimenticato di dirvelo.

629  
00:47:35,978 --> 00:47:37,646  
Apriremo una fondazione.

630  
00:47:38,438 --> 00:47:40,065  
Quindi magari potreste...

631  
00:47:41,024 --> 00:47:43,360  
pensare a qualche causa da sostenere.

632  
00:47:44,444 --> 00:47:45,654  
È un'ottima idea.

633  
00:47:47,281 --> 00:47:51,994  
Ricicleresti le donazioni in contanti  
e pagheresti anche meno di tasse.

634  
00:47:53,036 --> 00:47:53,912  
No?

635  
00:47:56,123 --> 00:47:57,332  
Non è per quello.

636  
00:47:58,625 --> 00:47:59,543  
Sarà vera.

637  
00:48:02,921 --> 00:48:04,339  
Voglio fare del bene.

638  
00:48:07,718 --> 00:48:10,178

La trovo un'ottima idea, mamma.

639

00:48:15,017 --> 00:48:15,851  
Vai.

640

00:48:17,436 --> 00:48:18,437  
Ho fatto.

641

00:48:47,549 --> 00:48:50,177  
Credi che funzioni metterli in punizione?

642

00:48:50,928 --> 00:48:52,179  
Come principio?

643

00:48:55,724 --> 00:48:57,392  
Funziona quanto la prigionia.

644

00:48:57,809 --> 00:49:01,104  
- E cosa facciamo?  
- Scherzi? Li mettiamo in punizione.

645

00:49:02,064 --> 00:49:05,192  
Ricordi a Chicago,  
quando avevano dieci e sette anni

646

00:49:05,484 --> 00:49:07,736  
e volevano sapere cos'era un omicidio?

647

00:49:13,575 --> 00:49:14,618  
Vagamente.

648

00:49:16,119 --> 00:49:18,413  
Jonah chiese se investire qualcuno

649

00:49:18,497 --> 00:49:22,042  
che camminava per strada  
fosse da considerarsi omicidio.

650

00:49:23,043 --> 00:49:25,003  
E io: "No, è omicidio colposo".

651

00:49:25,420 --> 00:49:29,466  
E lui continuava a ripeterlo.  
"Omicidio colposo."

652  
00:49:32,135 --> 00:49:33,845  
Perché ti viene in mente ora?

653  
00:49:34,596 --> 00:49:38,183  
E Charlotte invece aveva capito:  
"Omicidio copioso".

654  
00:49:38,809 --> 00:49:39,977  
È stato divertente.

655  
00:49:41,645 --> 00:49:43,605  
Non puoi dormire qui fuori.

656  
00:49:44,481 --> 00:49:46,483  
Vieni in camera, prendi il letto.

657  
00:49:46,566 --> 00:49:48,902  
Metto dei cuscini per terra.

658  
00:49:49,486 --> 00:49:50,570  
Sto bene qui.

659  
00:49:53,615 --> 00:49:55,200  
È pieno di finestre.

660  
00:50:05,752 --> 00:50:06,920  
Dormo in soffitta.

661  
00:50:22,853 --> 00:50:24,229  
E la guerra alla droga?

662  
00:50:24,312 --> 00:50:25,313  
Divertente.

663  
00:50:27,733 --> 00:50:28,692  
Gli animali?

664

00:50:30,527 --> 00:50:32,946  
- Salviamo gli uccelli nativi.  
- Bello.

665  
00:50:34,406 --> 00:50:35,741  
I diritti delle donne.

666  
00:50:39,244 --> 00:50:40,120  
Cos'ha detto?

667  
00:50:41,329 --> 00:50:44,541  
Tre SUV sono partiti stamattina.  
Andavano verso nord.

668  
00:50:44,624 --> 00:50:48,503  
Secondo Helen erano diretti a Chicago,  
quindi siamo a posto.

669  
00:50:50,547 --> 00:50:51,506  
Cioè...

670  
00:50:51,923 --> 00:50:53,675  
- Tutto qui?  
- Così pare.

671  
00:51:05,896 --> 00:51:08,523  
Ero stanca e mi sono addormentata.

672  
00:51:14,946 --> 00:51:17,491  
La consegna è confermata? Per dove?

673  
00:51:18,575 --> 00:51:19,659  
Sì.

674  
00:51:19,743 --> 00:51:23,205  
- Al drive-in a Branch.  
- Bene. Vuoi del caffè?

675  
00:51:23,914 --> 00:51:28,043  
No, sono a posto. Forse è meglio che vada.

676  
00:51:30,003 --> 00:51:31,379



Prendo io il suo caffè.

677

00:51:43,934 --> 00:51:45,310  
Non prende le medicine.

678

00:51:59,032 --> 00:52:02,202  
Ehi. Qual è il raggio d'azione del drone?

679

00:52:03,745 --> 00:52:05,372  
Quasi cinque chilometri.

680

00:52:05,914 --> 00:52:07,415  
Vuoi fare un giro con me?

681

00:52:08,667 --> 00:52:09,918  
Sono in punizione.

682

00:52:11,837 --> 00:52:12,754  
E allora?

683

00:52:30,605 --> 00:52:32,107  
La vedi ancora?

684

00:52:32,941 --> 00:52:34,067  
Sì.

685

00:52:34,151 --> 00:52:37,404  
- È tre chilometri più avanti.  
- Spero non la fottano.

686

00:52:41,700 --> 00:52:42,826  
Sai,

687

00:52:43,994 --> 00:52:45,328  
noi due...

688

00:52:47,956 --> 00:52:51,042  
dovremmo attraversare il Paese  
con il drone.

689

00:52:55,463 --> 00:53:00,051

C'è un sacco di gente folle  
in ogni città e paese.

690

00:53:04,931 --> 00:53:06,141  
La prossima estate?

691

00:53:08,935 --> 00:53:09,853  
Sì.

692

00:53:11,980 --> 00:53:13,231  
Sarebbe fortissimo.

693

00:53:16,735 --> 00:53:17,736  
La vedi?

694

00:53:41,259 --> 00:53:42,385  
Cazzoni.

695

00:53:51,937 --> 00:53:53,021  
Vai sul retro.

696

00:53:58,610 --> 00:54:01,363  
Volete farmi camminare fino a lì?

697

00:54:05,283 --> 00:54:06,368  
Stronzi.

698

00:54:22,759 --> 00:54:23,677  
E dai.

699

00:54:26,054 --> 00:54:28,431  
- Vattene subito da lì.  
- Non ho tempo.

700

00:54:28,556 --> 00:54:30,517  
Qualcosa non va. Scappa, subito.

**N** SERIES

# OZARK



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.